



# Newsletter

Schweizerische Botschaft in Hanoi

Schweizerisches Generalkonsulat in Ho-Chi-Minh-Stadt

August 2021

## Grusswort



Dear Compatriots,

We are particularly pleased for once to use the foreword of the current newsletter to jointly greet you on the occasion of the Swiss National Day. Today we are celebrating the 730<sup>th</sup> anniversary of Switzerland. As you know, this "round birthday" here in Vietnam coincides with the 50<sup>th</sup> anniversary of diplomatic relations between Switzerland and our host country. The fact that this year we can also look back on 30 years of development partnership with Vietnam makes 2021 a very special year for Switzerland and the Swiss here in Vietnam.

While the Embassy, together with the active support of various Swiss companies and despite challenging circumstances, has already been able to organise a number of anniversary activities, a culmination of events will take place around this year's national celebration.

In commemoration of the historic union of the three founding cantons of the Swiss Confederation in 1291, we invite you all to celebrate this year's National Day virtually today. At [www.eda.admin.ch/hanoi](http://www.eda.admin.ch/hanoi) you will find this year's speech by President Guy Parmelin. And via the link [www.missione1agosto.org](http://www.missione1agosto.org) you can see many inspiring elements for the celebration of our National Day.

As a greeting from Switzerland and the Swiss community in Vietnam to the Vietnamese public and to celebrate the 50<sup>th</sup> anniversary of diplomatic relations, Vietnam's tallest building, Landmark 81 in HCMC, will this year once again light up in a special illumination. You can see the Swiss and Vietnamese colours on 1 August between 19:30 and 20:30 (the picture above was taken during last year's event).

As a highlight, Federal Councillor Ignacio Cassis will pay an official visit to Vietnam from Wednesday to Friday as part of a tour of Southeast Asia. The 50<sup>th</sup> anniversary will provide the framework for various meetings with high-ranking members of the government - including Prime Minister Chinh and Foreign Minister Son - to further strengthen and deepen mutual relations.

(<https://www.admin.ch/gov/en/start/documentation/media-releases.msg-id-84569.html>)

Even with all the anniversaries and occasions that make this year so special for Switzerland and Vietnam, 2021 continues to be marked by the global pandemic that continues to have a firm grip on our lives. While our host country is making extraordinary efforts to contain COVID-19, the latest and most severe wave of infection to date is a reminder of how fragile the situation is. It will be critical to observe hygiene and precautionary measures even more consistently until vaccines are available to the majority of the local and foreign population in Vietnam. General information and links to web resources can be found on our website at [www.eda.admin.ch/hochiminhcity](http://www.eda.admin.ch/hochiminhcity).



We would have liked to send you our greetings for the Swiss National Day celebrations this special year without the Covid-related restrictions. All the more reason for us to wish you a happy 1 August 2021 and look forward to seeing you in person soon.

Yours sincerely,

Ivo Sieber                      Martin Maier  
Ambassador                    Consul General

\* \* \* \* \*

Liebe Landsleute

Es freut uns ganz besonders, Sie alle aus Anlass des Schweizer Nationalfeiertags für einmal gemeinsam über das Vorwortwort des aktuellen Newsletters begrüßen zu können. Heute begehen wir den 730. Jahrestag der Schweiz. Bekanntlich fällt dieser «runde Geburtstag» hier in Vietnam mit dem 50. Jubiläum der diplomatischen Beziehungen zwischen der Schweiz und unserem Gastland zusammen. Dass wir heuer zudem auf 30 Jahre Entwicklungspartnerschaft mit Vietnam zurückblicken können, macht 2021 zu einem ganz besonderen Jahr für die Schweiz und die Schweizer hier in Vietnam.

Während die Botschaft zusammen mit der tatkräftigen Unterstützung diverser Schweizer Unternehmen und trotz herausfordernden Umständen bereits einige Jubiläumsaktivitäten organisieren konnte, findet rund um die diesjährige Nationalfeier eine Kulmination von Anlässen statt.

In Erinnerung an den historischen Zusammenschluss der drei Gründungskantone der Schweizerischen Eidgenossenschaft im Jahr 1291 laden wir Sie alle ein, heute unseren diesjährigen Nationalfeiertag virtuell zu feiern. Unter [www.eda.admin.ch/hanoi](http://www.eda.admin.ch/hanoi) finden Sie die diesjährige Rede von Bundespräsident Guy Parmelin. Und über den Link [www.missione1agosto.org](http://www.missione1agosto.org) können Sie viele inspirierende Elemente zur Feier unseres Nationalfeiertages sehen.

Als Gruss der Schweiz und der Schweizer Gemeinschaft in Vietnam an die vietnamesische Bevölkerung und zur Begehung des 50-jährigen Jubiläums der diplomatischen Beziehungen wird das höchste Gebäude Vietnams, das Landmark81 in HCMC, auch dieses Jahr wieder in einem besonderen Glanz erstrahlen. Sie können die schweizerischen und vietnamesischen Farben am 1. August zwischen 19:30 und 20:30 Uhr sehen (das Bild oben wurde während der letztjährigen Veranstaltung aufgenommen).

Als Höhepunkt stattet Bundesrat Ignacio Cassis als Teil einer Südostasienreise vom kommenden Mittwoch bis Freitag Vietnam einen offiziellen Besuch ab. Dabei bildet das 50-Jahrejubiläum den Rahmen, innerhalb dem bei diversen Treffen mit hochrangigen Regierungsmitgliedern – u.a. Premierminister Chinh und Aussenminister Son – die gegenseitigen Beziehungen weiter verstärkt und vertieft werden. (<https://www.admin.ch/gov/de/start/dokumentation/medienmitteilungen.msg-id-84569.html>)

Auch mit allen Jubiläen und Anlässen, die dieses Jahr für die Schweiz und Vietnam so besonders machen, ist 2021 weiterhin von der weltweiten Pandemie geprägt, die unser Leben nach wie vor fest im Griff hat. Während unser Gastgeberland ausserordentliche Anstrengungen für die Eindämmung von COVID-19 unternimmt, erinnert die jüngste und bislang heftigste Infektionswelle daran, wie fragil die Situation ist. Es wird entscheidend sein, die Hygiene- und Vorsichtsmassnahmen noch konsequenter zu beachten, bis Impfstoffe für die Mehrheit der einheimischen und ausländischen Bevölkerung in Vietnam verfügbar sind. Allgemeine Informationen und Links zu Webquellen finden Sie auf unserer Webseite unter [www.eda.admin.ch/hochiminhcity](http://www.eda.admin.ch/hochiminhcity).

Wir hätten uns gewünscht, Ihnen allen unsere Grüsse zur schweizerischen Nationalfeier in diesem speziellen Jahr ohne die Covid-bedingten Einschränkungen zu übermitteln. Umso mehr wünschen wir Ihnen einen schönen 1. August 2021 und freuen uns auf ein baldiges persönliches Wiedersehen.

Mit freundlichen Grüssen,

Ivo Sieber                      Martin Maier  
Botschafter                    Generalkonsul

\* \* \* \* \*



Chers Compatriotes,

Nous sommes particulièrement heureux de pouvoir vous saluer tous ensemble, pour une fois, à l'occasion de la fête nationale suisse, par le biais de l'avant-propos de la présente newsletter. Nous célébrons aujourd'hui le 730<sup>e</sup> anniversaire de la Suisse. Comme vous le savez, cet "anniversaire à chiffre rond" ici au Vietnam coïncide avec le 50<sup>e</sup> anniversaire des relations diplomatiques entre la Suisse et notre pays hôte. Le fait que cette année nous puissions également nous remémorer 30 ans de partenariat de développement avec le Vietnam, fait de 2021 une année très spéciale pour la Suisse et les Suisses ici au Vietnam.

Si l'ambassade, avec le soutien actif de diverses entreprises suisses et malgré des circonstances difficiles, a déjà pu organiser un certain nombre d'activités d'anniversaire, le point culminant des événements aura lieu autour de la célébration nationale de cette année.

En commémoration de l'union historique des trois cantons fondateurs de la Confédération suisse en 1291, nous vous invitons tous à célébrer virtuellement aujourd'hui la fête nationale de cette année. Sur le site [www.eda.admin.ch/hanoi](http://www.eda.admin.ch/hanoi), vous trouverez le discours du président Guy Parmelin de cette année. Et via le lien [www.missione1agosto.org](http://www.missione1agosto.org), vous pouvez voir de nombreux éléments inspirants pour la célébration de notre fête nationale.

En guise de vœux de la Suisse et de la communauté suisse au Vietnam au peuple vietnamien et pour célébrer le 50<sup>e</sup> anniversaire des relations diplomatiques, le plus haut bâtiment du Vietnam, Landmark81 à HCMC, brillera une fois de plus d'un éclat particulier cette année. Vous pourrez voir les couleurs suisses et vietnamiennes le 1<sup>er</sup> août entre 19h30 et 20h30 (la photo ci-dessus a été prise lors de l'événement de l'année dernière).

En point d'orgue, le conseiller fédéral Ignacio Cassis se rendra en visite officielle au Vietnam de mercredi à vendredi dans le cadre d'une tournée en Asie du Sud-Est. Le 50<sup>e</sup> anniversaire servira de cadre à diverses réunions avec des membres de haut rang du gouvernement - notamment le Premier ministre Chinh et le ministre des Affaires étrangères Son - afin de renforcer et d'approfondir les relations mutuelles. <https://www.admin.ch/gov/fr/accueil/documentation/communiques.msg-id-84569.html>)

Malgré tous les anniversaires et les occasions qui rendent cette année si spéciale pour la Suisse et le Vietnam, l'année 2021 reste marquée par la pandémie mondiale qui continue d'avoir une emprise sur nos vies. Alors que notre pays hôte déploie des efforts extraordinaires pour contenir le COVID-19, la dernière vague d'infection, la plus grave à ce jour, nous rappelle à quel point la situation est fragile. Il sera essentiel de respecter encore plus systématiquement les mesures d'hygiène et de précaution jusqu'à ce que les vaccins soient disponibles pour la majorité de la population locale et étrangère au Vietnam. Vous trouverez des informations générales et des liens vers des ressources en ligne sur notre site Internet à l'adresse [www.eda.admin.ch/hochiminhcity](http://www.eda.admin.ch/hochiminhcity).

Nous aurions aimé vous envoyer tous nos vœux pour les célébrations de la fête nationale suisse en cette année spéciale, sans les restrictions liées au Covid. Raison de plus pour nous de vous souhaiter un joyeux 1<sup>er</sup> août 2021 et de nous réjouir de vous rencontrer bientôt en personne.

Avec nos meilleures salutations.

Ivo Sieber	Martin Maier
Ambassadeur	Consul Général

\* \* \* \* \*

Cari Compatrioti,

Siamo particolarmente lieti di potervi salutare per una volta tutti insieme in occasione della festa nazionale svizzera attraverso la prefazione della presente newsletter. Oggi si celebra il 730<sup>o</sup> anniversario della Svizzera. Come sapete, questo "compleanno tondo" qui in Vietnam coincide con il 50<sup>o</sup> anniversario delle relazioni diplomatiche tra la Svizzera e il nostro paese ospite. Il fatto che quest'anno possiamo anche guardare indietro a 30 anni di partenariato per lo sviluppo con il Vietnam rende il 2021 un anno molto speciale per la Svizzera e gli svizzeri qui in Vietnam.

Mentre l'Ambasciata, con il sostegno attivo di diverse aziende svizzere e nonostante le circostanze difficili, è già stata in grado di organizzare una serie di attività per l'anniversario, un culmine di eventi avrà luogo intorno alla celebrazione nazionale di quest'anno.



In commemorazione della storica unione dei tre cantoni fondatori della Confederazione Svizzera nel 1291, vi invitiamo tutti a celebrare virtualmente oggi la Festa Nazionale di quest'anno. Su [www.eda.admin.ch/hanoi](http://www.eda.admin.ch/hanoi) troverete il discorso di quest'anno del presidente Guy Parmelin. E tramite il link [www.missione1agosto.org](http://www.missione1agosto.org) si possono vedere molti elementi ispiratori per la celebrazione della nostra Giornata Nazionale.

Come saluto della Svizzera e della comunità svizzera in Vietnam al popolo vietnamita e per celebrare il 50° anniversario delle relazioni diplomatiche, l'edificio più alto del Vietnam, il Landmark81 a HCMC, brillerà anche quest'anno di una luce speciale. Potete vedere i colori svizzeri e vietnamiti il 1° agosto tra le 19:30 e le 20:30 (la foto qui sopra è stata scattata durante l'evento dell'anno scorso).

Come punto culminante, il consigliere federale Ignacio Cassis farà una visita ufficiale in Vietnam da mercoledì a venerdì, come parte di un tour nel sud-est asiatico. Il 50° anniversario fornirà il quadro per vari incontri con membri di alto livello del governo - tra cui il primo ministro Chinh e il ministro degli esteri Son - per rafforzare e approfondire ulteriormente le relazioni reciproche.  
(<https://www.admin.ch/gov/it/pagina-iniziale/documentazione/comunicati-stampa.msg-id-84569.html>)

Anche con tutti gli anniversari e le occasioni che rendono quest'anno così speciale per la Svizzera e il Vietnam, il 2021 continua ad essere segnato dalla pandemia globale che continua ad avere una forte presa sulle nostre vite. Mentre il nostro paese ospitante sta facendo sforzi straordinari per contenere il COVID-19, l'ultima e più grave ondata di infezioni fino ad oggi ci ricorda quanto sia fragile la situazione. Sarà fondamentale osservare le misure igieniche e precauzionali in modo ancora più coerente fino a quando i vaccini saranno disponibili per la maggior parte della popolazione locale e straniera in Vietnam. Informazioni generali e link a risorse web si possono trovare sul nostro sito web all'indirizzo [www.eda.admin.ch/hochiminhcity](http://www.eda.admin.ch/hochiminhcity).

Avremmo voluto inviare a tutti voi i nostri saluti per le celebrazioni della festa nazionale svizzera di quest'anno speciale senza le restrizioni legate a Covid. Un motivo in più per augurarvi un felice 1° agosto 2021 e non vediamo l'ora di vedervi presto di persona.

Cordiali saluti,

Ivo Sieber  
Ambasciatore

Martin Maier  
Console Generale

## 50 Jahre diplomatische Beziehungen zwischen Vietnam und der Schweiz



Switzerland and Vietnam celebrate this year an important jubilee. Formal diplomatic relations between the two countries were established in 1971. Ever since, our friendly ties have grown and expanded across a wide spectrum. In 1973, the very first Swiss Embassy in Hanoi started work in a small office in the Metropole Hotel.

Initial cooperation between the two countries was dominated by Swiss development and humanitarian aid. 2021 also marks the 30<sup>th</sup> anniversary of Swiss development cooperation in support of Vietnam. Nowadays, economic cooperation is the key pillar of bilateral cooperation, and both countries' economic growth and prosperity mainly rely on business interactions by the private sector. In Vietnam, the current stock of Swiss direct investments stands at about CHF 1.8 billion. Thanks to Swiss companies, some 20'000 jobs have been created in Vietnam in different sectors, such as construction, food processing, pharmaceutical, logistics, IT and others. Trade statistics - the total value of bilateral trade reached CHF 3.3 billion in 2020 - only partly reveal the importance of trading activities in our economic cooperation: several Swiss companies manufacture goods or produce services here, then export those to third countries.



Cooperation in education, science and innovation is also steadily expanding. Several Swiss universities entertain relations with Vietnamese institutions, including in popular sectors such as hospitality management. Each year, young Vietnamese researchers with a master's degree or PhD compete for Swiss Government Excellence Scholarships. Since last year, the Swiss National Science Foundation (SNSF) and its Vietnamese counterpart NAFOSTED also support joint research projects undertaken by Swiss-Vietnamese teams. A first call for projects, launched in October 2020, may fund up to 10 projects, co-supported by a Swiss financial contribution of up to CHF 2.5 million.

Finally, people-to-people contacts matter a lot. The probably most famous Swiss in Vietnam still is bacteriologist Alexandre Yersin, who moved to Vietnam after 1890 and introduced the rubber and quinine trees in the country. Human interactions are at the heart of friendships that are key to our relations with Vietnam. You, as member of the Swiss community in Vietnam, directly contribute to those relations!

## COVID-19: Impfung – Vaccination – Vaccinazione – Vaccination

### Impfen in Vietnam

Die vietnamesischen Behörden haben mit dem [Dekret 3355/DQ-BYT](#) (vom 08.07.2021; nur auf Vietnamesisch verfügbar) die Impfprioritäten für verschiedene Gruppen festgelegt. Nach den erhaltenen Informationen kann sich jeder, der sich impfen lassen möchte, [online](#) oder mit der Covid-App des Gesundheitsministeriums (erhältlich im [Apple Store](#) und bei [Google Play](#)) registrieren. Wenn keine andere Prioritätskategorie passt, könnte die Auswahl "(6) Menschen, die in pandemiefährdeten Gebieten leben" die geeignetste sein.

Die Online-Registrierung und die Apps sind vorerst nur in vietnamesischer Sprache verfügbar (englische Sprachversion soll in Entwicklung sein) und es ist empfehlenswert, bei Sprachbarrieren vietnamesisch sprachige Personen um Hilfe zu bitten. Bitte beachten Sie, dass das Schweizerische Generalkonsulat in Ho-Chi-Minh-Stadt diese Informationen ohne Gewähr weitergibt und nicht an der Registrierung, Terminvergabe, Online-Tools oder anderen Aspekten der vietnamesischen Impfstrategie beteiligt ist. Nur die zuständigen vietnamesischen Behörden sind in der Lage, bei Schwierigkeiten zu helfen oder Fragen zu beantworten.

Die vietnamesischen Behörden haben bestätigt, dass es in der COVID-19-Impfkampagne keine Diskriminierung zwischen vietnamesischen Staatsangehörigen und Ausländern geben wird. Um die Pandemie zurückzudrängen, soll ein möglichst hoher Anteil der Gesamtbevölkerung, unabhängig von der Nationalität, die Möglichkeit zur erhalten.

Personen, die in der Schweiz obligatorisch krankenversichert sind (Grundversicherung), können dort geimpft werden. Der Entscheid, ob sich Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer ohne obligatorische Krankenversicherung in der Schweiz auch impfen lassen können, liegt bei den [Kantonen](#). Schweizerische Staatsangehörige im Ausland könnten sich demnach an ihren Heimatkanton wenden.

Weitere Informationen zur Impfung gegen COVID-19 finden Sie auf den Webseiten des Bundesamtes für Gesundheit BAG ([Coronavirus: Impfung](#) & [So schützen wir uns: Impfung](#)) und auf der Webseite der [Auslandschweizerorganisation](#).

\*\*\*\*\*

### Vaccination au Vietnam

Les autorités vietnamiennes ont défini les priorités de vaccination pour les différents groupes par le [décret 3355/DQ-BYT](#) (daté du 08.07.2021; disponible uniquement en vietnamien). Selon les informations reçues, toute personne souhaitant se faire vacciner peut s'inscrire [en ligne](#) ou à l'aide de l'application Covid du Ministère de la santé (disponible dans [l'Apple Store](#) et sur [Google Play](#)). Si aucune autre catégorie prioritaire ne correspond à la situation, le choix "(6) Personnes vivant dans des zones touchées par la pandémie" pourrait être le plus approprié.

Pour l'instant, l'inscription en ligne et les applications ne sont disponibles qu'en vietnamien (une version anglaise serait en cours de développement) et il est recommandé de demander à des vietnamiens de vous aider en cas de barrière linguistique. Veuillez noter que le Consulat général de Suisse à Ho Chi Minh-Ville transmet ces informations sans garantie et n'est pas impliqué dans l'enregistrement, l'attribution des rendez-vous, les outils en ligne ou tout autre aspect de la stratégie de vaccination du Vietnam. Seules les autorités vietnamiennes concernées sont compétentes pour aider en cas de difficulté ou pour répondre aux questions.

Les autorités vietnamiennes ont confirmé qu'il n'y aura aucune discrimination entre les ressortissants vietnamiens et les étrangers lors de la campagne de vaccination COVID-19. Afin d'atteindre l'objectif de faire reculer la pandémie, la plus grande proportion possible de la population totale, indépendamment de la nationalité, devrait recevoir la possibilité d'être vaccinée.

Les personnes au bénéfice d'une assurance maladie obligatoire (assurance de base) en Suisse peuvent s'y faire vacciner. La décision de savoir si les Suisses et Suissesses de l'étranger peuvent se faire vacciner aussi sans assurance-maladie obligatoire en Suisse appartient [aux cantons](#). Les ressortissants suisses à l'étranger peuvent s'adresser à leur canton d'origine.

Pour obtenir de plus amples informations sur la vaccination contre le COVID-19, veuillez consulter les sites Internet de l'Office fédéral de la santé publique OFSP ([Coronavirus : vaccin](#) & [Voici comment nous protéger : Vaccination](#)) et de [l'Organisation des Suisses de l'étranger](#).

\* \* \* \* \*

## Vaccinazione en Vietnam

Le autorità vietnamite hanno definito le priorità di vaccinazione per diversi gruppi con il [decreto 3355/DQ-BYT](#) (datato 08.07.2021; disponibile solo in vietnamita). Secondo le informazioni ricevute, tutti coloro che vogliono essere vaccinati possono registrarsi [online](#) o con l'applicazione Covid del Ministero della Salute (disponibile [nell'Apple Store](#) e su [Google Play](#)). Se nessun'altra categoria prioritaria si adatta alla situazione, la scelta "(6) Persone che vivono in zone colpite dalla pandemia" potrebbe essere la più appropriata.

Per il momento, la registrazione è online e le app sono disponibili solo in lingua vietnamita (a quanto pare la versione in lingua inglese è in via di sviluppo) ed è consigliabile chiedere l'assistenza di persone di lingua vietnamita in caso di barriere linguistiche. Si prega di notare che il Consolato generale di Svizzera a Ho Chi Minh City trasmette queste informazioni senza responsabilità e non è coinvolto nella registrazione, nell'attribuzione degli appuntamenti, negli strumenti online o qualsiasi altro aspetto della strategia di vaccinazione vietnamita. Solo le autorità vietnamite pertinenti sono competenti per assistere nelle difficoltà o rispondere alle domande.

Le autorità del Vietnam hanno confermato che non ci saranno discriminazioni tra cittadini vietnamiti e stranieri durante la campagna di vaccinazione COVID-19. Per respingere la pandemia, la percentuale più alta possibile della popolazione totale, indipendentemente dalla nazionalità, dovrebbe ricevere l'opportunità di essere vaccinata.

Le persone che hanno l'assicurazione sanitaria obbligatoria (assicurazione di base) in Svizzera possono essere vaccinate lì. È di competenza dei [cantoni](#) decidere se gli svizzeri all'estero senza assicurazione sanitaria obbligatoria possono essere vaccinati anche in Svizzera. Gli svizzeri all'estero possono quindi contattare direttamente il loro cantone d'origine.

Ulteriori informazioni sulla vaccinazione anti-COVID disponibili sul sito Internet dell'Ufficio federale della sanità pubblica UFSP ([Coronavirus: vaccinazione](#) & [Così ci proteggiamo: vaccinazione](#)) e [dell'Organizzazione degli Svizzeri all'estero](#).

\* \* \* \* \*



## Vaccination in Vietnam

The Vietnamese authorities defined the vaccination priorities for different groups with [Decree 3355/DQ-BYT](#) (dated 08.07.2021; only available in Vietnamese). According to the received information, everybody who wishes to be inoculated can register [online](#) or with the Covid app of the Ministry of Health (available in the [Apple Store](#) and on [Google Play](#)). If no other priority category fits the situation, choice "(6) People who live in pandemic-hit areas" might be the most appropriate.

For the time being, the online registration and the apps are only available in Vietnamese language (English version is said to be in development) and it is recommendable to ask Vietnamese speakers to assist in case of language barriers. Please note that the Consulate General of Switzerland in Ho Chi Minh City is conveying this information without liability and is not involved in the registration, attributing appointments, online tools or any other aspect of the Vietnamese vaccination strategy. Only the competent Vietnamese authorities are able to help with difficulties or to answer questions.

Authorities in Vietnam have confirmed that there will be no discrimination between Vietnamese nationals and foreigners during the COVID-19 vaccination campaign. In order to push back the pandemic, the highest possible proportion of the total population, regardless of nationality, should receive the opportunity to be vaccinated.

People with compulsory health insurance (basic insurance) in Switzerland can be vaccinated there. It is in the competence of the cantons to decide whether Swiss citizens abroad without mandatory health insurance can also be vaccinated in Switzerland. Swiss nationals abroad could therefore contact their home [canton](#).

Further information on COVID-19 vaccination can be found on the webpages of the Federal Office of Public Health FOPH: [Coronavirus: Vaccination](#) & [Protect yourself and others: Vaccination](#) and on the website of the [Organization of the Swiss Abroad](#).

## The new SECO cooperation programme is approved!

Over the past three decades, globalisation and technological advance have led to significant global economic growth and a general improvement of living conditions. As a result, one billion people have been able to escape from extreme poverty worldwide. Switzerland's international cooperation programmes contribute effectively to this positive trend and provide expertise and financial resources.

Vietnam is in the process of a twofold structural transformation. One goal is to transition from a centrally planned economy to a market-oriented economy. The second goal is to accomplish a structural shift from the still important agricultural sector to a fast-growing manufacturing and service sector. Switzerland's new cooperation program for the next four years (2021-2024) will support this transition and help the country in achieving market-oriented, sustainable growth.



The new programme is a continuity of past efforts and focusses on improving the lives of Vietnamese people through economic growth. Through its commitment in Vietnam, Switzerland also contributes to the UN-SDG (United Nation Sustainable Development Goals). The new program aligns with the ten years Socio-Economic Development Strategy (SEDS) of Vietnam in which the government has identified the private sector as the main engine of economic growth. Consequently, SECO and its partner will focus on two main priorities:



- Promoting market-oriented and reliable economic framework conditions
- Enhancing the private sector’s competitiveness and market access

The first priority will support Vietnam to shape a solid macro-economic framework, a sound financial sector as well as efficient and transparent management of public finances. The second priority aims to increase the overall performance of the Vietnamese private sector, focusing on small and medium enterprises. These play a central role in Vietnam’s economic growth, job creation and poverty reduction.

Gender equality as well as climate change mitigation, adaptation and the efficient use of resources are prerequisites for sustainable economic growth. SECO systematically considers these aspects in its activities to increase the sustainability and effectiveness of SECO’s programmes.

With a planned budget of over 70 Mio CHF over 4 years, Vietnam remains one of the most important ODA countries for SECO. The actual spending will however depend on the identification of suitable programmes and projects, the absorption capacity, as well as the efficacy and effectiveness of the partner cooperation.

Interested to learn more? Please download the program document in English or Vietnamese under the following link: <https://www.seco-cooperation.admin.ch/secocoop/en/home/laender/vietnam.html>

**New Series: Swiss in Vietnam**

With the following article, we start a new series and would like to give you a chance to present yourself to our Swiss community in Vietnam. Should you be interested, please contact us at [hanoi@eda.admin.ch](mailto:hanoi@eda.admin.ch) or [hochiminhcity@eda.admin.ch](mailto:hochiminhcity@eda.admin.ch) for further information.

**Chappi Mountains Coffee / Tours & Homestay Bungalows (Daisy International LLC)**

A few years ago, Marc Zihlmann has been travelling to Vietnam, looking for high quality coffee to export to Switzerland. This is how he met his future wife Thao Nguyen, who was running her coffee business in the Central Highlands in Lam Dong province. After visiting her factory and meeting the poor local ethnic farmers growing Arabica coffee as their main income source, Marc has decided to quit his job in Switzerland and move to Vietnam. His vision was to build up a sustainable coffee project and help to improve the livelihood of the local farmers through quality improvements, higher prices for the coffee cherries, international certifications, income diversification and the creation of stable and better paid jobs.



Marc and Thao have initiated the **Chappi Mountains Arabica Cooperative** together with local farmers to source the Arabica coffee based on fair business practices and control the quality of the product “from farm to cup”.



Besides the production of high quality Arabica and Robusta coffee, the company has also developed a range of specialty coffee products and is sourcing the healthy ingredients like ginseng and ganoderma from the local farmers.







Together with two Dutch NGOs (SNV and IDH), the company is supporting the farmers with coffee and intercropping seedlings, organic fertilizer and educating them on sustainable farming and eco-tourism related activities.



Besides the coffee business, the company is running a restaurant and coffee shop and the Chappi Mountains Homestay with 10 wooden bungalows and is promoting coffee tours and eco-tourism activities.

In 2018, the Vietnamese government has started to recognize Marc and Thao's special efforts to develop a sustainable and inclusive business model and they are now using their project as a role model for the future development of the agriculture in the Central Highlands.

All roasted coffee products are certified by UTZ/Rainforest Alliance and the Chappi Mountains Coffee has been selected by the Vietnamese government to become part of the OCOP (One Commune One Product) program, which is supporting sustainable and socially responsible business practices.



Website: [www.chappicoffee.com](http://www.chappicoffee.com)  
Facebook page: Chappi Mountains Coffee / Tours & Homestay Bungalows

## L'Histoire du Soldat de C.-F. Ramuz



L'Ambassade de Suisse a soutenu la création, en avril dernier, de *L'Histoire du Soldat*, un spectacle de musique-théâtre, basé sur un texte de l'écrivain suisse Charles-Ferdinand Ramuz. Cela a aussi été notre 1<sup>er</sup> événement culturel dans le contexte du 50<sup>e</sup> anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre la Suisse et le Vietnam (1971-2021).

Mettant en lumière la parfaite complicité de plus d'un siècle entre l'écrivain suisse et le compositeur russe Igor Stravinsky, ce mini opéra recréé à Hanoï avait adopté une forme expérimentale et exceptionnelle, du

fait de défis posés par la pandémie du Covid-19. Les 16 et 17 avril derniers, L'Espace a fait salle comble pour accueillir les nombreux spectateurs venus admirer ce spectacle unique, où musiciens, acteurs et artistes visuels, majoritairement des Vietnamiens, se sont unis tant avec l'aide des nouvelles technologies que grâce à leur talent, assiduité et créativité.



Cette coopération entre l'Ambassade de Suisse et l'Institut Français a rencontré un beau succès, largement dû aussi au soutien des entreprises suisses, qui se sont alliées pour célébrer le 50<sup>ème</sup> anniversaire cette année. Avec une excellente couverture médiatique - 5 reportages diffusés à la télévision et à la radio, une trentaine d'articles de presse en plusieurs langues -, ce premier événement a connu un large écho.



Mme Nicole Wyrsh, chef de mission suppléante, répond à une interview, avant la première de L'Histoire du Soldat

## La Suisse à Photo Hanoi '21

L'Ambassade de Suisse est heureuse d'avoir été parmi les 8 pays européens participants à *Photo Hanoi '21*, un mini-festival visant à valoriser la photographie et organisé pour la première fois à Hanoi du 9 avril au 12 juin 2021. L'exposition soutenue par l'Ambassade de Suisse s'inscrit également dans le programme des célébrations du 50<sup>ème</sup> anniversaire des relations diplomatiques entre la Suisse et le Vietnam (1971-2021).

Nguyen Thi My Lien, une jeune photographe suisse d'origine vietnamienne, laquelle vit et travaille en Suisse, nous avait envoyé 6 photos qui ont été montrées dans le cadre de l'exposition "Chemins inattendus: Points de vue d'Europe" au Centre d'Art Contemporain Vincom (VCCA) à Royal City, Hanoi. Les photos de My Lien reflètent ses questionnements sur l'origine, l'identité, la «trans-culture» - des sujets qui ont constitué le fil rouge de son œuvre jusqu'ici et continuent d'alimenter sa créativité.

Malgré les restrictions imposées en raison de la nouvelle vague Covid, l'exposition a accueilli un large nombre de visiteurs. Entretemps, une exposition virtuelle en 3D a été réalisée et permet aux amoureux de la photographie de (re)visiter ce joli espace : [https://photohanoi.com/en/3d-exhibition-unexpected-paths-viewpoints-from-europe/?fbclid=IwAR1AfZ\\_IO4L4AI\\_yuxEQkQDdMGZr11pDGer6jnuMO5G-eIE-gEErJgijWJZw](https://photohanoi.com/en/3d-exhibition-unexpected-paths-viewpoints-from-europe/?fbclid=IwAR1AfZ_IO4L4AI_yuxEQkQDdMGZr11pDGer6jnuMO5G-eIE-gEErJgijWJZw)

Largement relayée par la presse, *Photo Hanoi '21*



Photos de Nguyen Thi My Lien présentées à l'exposition  
"Chemins inattendus : Points de vue d'Europe" au VCCA, du 13 mai au 12 juin 2021



## Departure/Arrival of staff members at the Embassy

### Departures



#### **Mr. Marcel Reymond, Head of International Cooperation**

After more than 10 years of expatriation, out of them 4 years in Hanoi, our family has decided to take a break and move back to Europe to reconnect with family and friends. Our first destination will be France where we have found a bilingual school for our kids and a nice new home. We will for sure follow events in Vietnam from far and think back with joy to our four years in this beautiful country. Unforgettable are our family trips to different parts of the country, the warmth of its people we met, the smells of food and incense in the old quarter of Hanoi, and the cultural discoveries we made.

#### **Mr. Jonas Grunder, Stv. Leiter wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit**

Nach vier spannenden und erlebnisreichen Jahren endet meine Detachierung an die Schweizer Botschaft in Hanoi und ich werde mich ab 1. Juli 2021 wieder der Abteilung für wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit im Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) in Bern anschliessen.

Während meiner Zeit in Vietnam durfte ich nicht nur eine Vielzahl von interessanten und wirksamen Entwicklungsprojekten bei deren Umsetzung vor Ort begleiten, sondern auch ein absolut faszinierendes Land entdecken und kennenlernen. Die vielen schönen Begegnungen, das leckere und vielfältige vietnamesische Essen oder auch die Töff-Tour durch die traumhafte Landschaft in der Ha Giang Provinz sind nur einige von unzähligen Erlebnissen, welche ich in bester Erinnerung behalten werde.



### New Arrivals



#### **Mr. Werner Gruber, Head of International Cooperation**

Mr. Werner Gruber will join the Embassy on July 1, 2021 as the new Head of International Cooperation. In this role, he will oversee Switzerland's economic cooperation in Vietnam. Mr. Gruber joins the Embassy from the World Bank in Washington DC, where he represented Switzerland on the Board of Directors. An economist by education, he has many years of experience in economic cooperation from various management positions in the State Secretariat for Economic Affairs (SECO). With his expertise, he will be able to contribute to the implementation of the recently launched new Cooperation Program 2021-2024, which aims at supporting Vietnam in achieving market-oriented, sustainable growth.

Mr. Gruber is accompanied by his wife and has two children in education back in Switzerland.

#### **Mrs. Vanessa di Giorgi, diplomatic candidate**

Mrs. Vanessa Di Giorgi joined the Swiss Embassy in Hanoi in June 2021 as a diplomatic candidate. She will complete the practical part of her formation period to become a Swiss Diplomat. Vanessa is Swiss and Italian, and her academic background includes a Masters' degree in International Affairs from the Graduate Institute of International and Development Studies in Geneva and the Fletcher School of Law and Diplomacy in Boston, US. Before joining Federal Department for Foreign Affairs, Vanessa worked as a program coordinator for a German development organization based in rural Afghanistan for two years, gaining practical experience in the fields of development cooperation and humanitarian relief. Prior to





that, Vanessa was working for UNHCR's child protection unit and for the Geneva International Centre for Humanitarian Demining. In her free time, she enjoys traveling, learning new languages and reading.

### **30<sup>th</sup> Anniversary Jubilee**



#### **Mr. Nguyen Quang Bao, cleaner**

In May, we celebrated 30 years of collaboration with Mr. Nguyen Quang Bao, who has been with the Embassy of Switzerland in Hanoi since May 1st, 1991.

It all started, when the young Mr. Bao was employed by a construction company who joined force with the Swiss experts to install the bulletproof doors/windows and the furniture at the Swiss Embassy, which was at the time located in the Toserco Building. The Embassy noting Mr. Bao's abilities, it has been decided to hire Mr. Bao as cleaning staff.

Until today, Mr. Bao worked with 8 ambassadors, 11 heads of administration, 12 personal assistants as well with many Swiss and Vietnamese staff. He appreciates the supportive work environment, the politeness and the courtesy of his colleagues.

In his free time, Mr. Bao enjoys spending time with his friends in a Bia Hoi, singing at a karaoke or traveling around Vietnam. Mr. Bao is married and has two grown up children and two grandchildren.

We congratulate Mr. Nguyen Quang Bao for his 30<sup>th</sup> Anniversary working with the Embassy of Switzerland in Hanoi.

## **Konsularische Dienstleistungen**

### **Online-Schalter für Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer**

Das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten EDA bietet den Auslandschweizerinnen und Auslandschweizern einen virtuellen Schalter mit konsularischen Dienstleistungen an.

Im Online-Schalter haben Sie die Möglichkeit Ihre Daten zeit- und ortsunabhängig selber einzugeben. Sie können ausserdem Ihre Daten jederzeit sichten und konsularische Dienstleistungen bestellen. Der Online-Schalter kann über die [Webseite des Generalkonsulates](#) aufgerufen werden.

Um den Datenschutz für die Kundinnen und Kunden zu gewährleisten, erfolgt die Anmeldung im Online-Schalter auf zwei Arten:

- Zwei-Faktor-Authentifizierung mittels SMS oder automatisiertem Anruf an eine Mobile Telefonnummer weltweit
- oder
- SuisseID (die Registrierung erfolgt mit digitalem Identitätsnachweis, Informationen zur SuisseID können auf [www.suisseid.ch](http://www.suisseid.ch) gefunden werden)

Der Online-Schalter wurde nach modernem Webdesign-Prinzip konzipiert und kann mit dem PC und allen mobilen Geräten benutzt werden (Notebooks, Tablets und Smartphones).

Wir beabsichtigen, das Angebot der Dienstleistungen im Online-Schalter laufend zu erweitern und hoffen, dass wir den Auslandschweizerinnen und Auslandschweizern damit eine Möglichkeit geben, noch einfacher mit den schweizerischen Vertretungen im Ausland zu kommunizieren.

Für Fragen zum Online-Schalter wenden Sie sich bitte an das [Generalkonsulat in Ho-Chi-Minh-Stadt](#).

\* \* \* \* \*



## Online counter for the Swiss abroad

The Federal Department of Foreign Affairs FDFA is offering the Swiss abroad a virtual counter with consular services.

At the online counter you can enter your data yourself, regardless of time and place. You can also view your data at any time and order consular services. The online counter can be accessed through the [Consulate General's website](#).

In order to guarantee data protection for customers, registration at the online counter is done in two ways:

- Two-factor authentication via SMS or automated call to a mobile phone number worldwide
- or
- SuisseID (registration takes place with digital proof of identity, information on SuisseID can be obtained at [www.suisseid.ch](http://www.suisseid.ch))

The online counter was designed according to modern web design principles and can be used with a PC and all mobile devices (notebooks, tablets and smartphones).

We intend to continually expand the range of services offered at the online counter and hope that this will give the Swiss abroad a way to communicate even more easily with Swiss representations abroad. If you have any questions about the Online Desk, please contact the [Consulate General in Ho Chi Minh City](#).

\*\*\*\*\*

## Guichet en ligne pour les Suissesses et les Suisses de l'étranger

Le Département fédéral des affaires étrangères DFAE propose aux Suissesses et Suisses de l'étranger un guichet virtuel avec des services consulaires.

Le guichet en ligne vous permet de saisir vous-même vos données, indépendamment de l'heure et du lieu. Vous pouvez également consulter vos données à tout moment et commander des services consulaires. Le guichet en ligne est accessible par le site du [Consulat général](#).

Afin de garantir la protection des données des clients, l'enregistrement au guichet en ligne se fait de deux manières :

- l'authentification à deux facteurs par SMS ou appel automatique à un numéro de téléphone portable
- ou
- SuisseID (l'inscription se fait avec une preuve d'identité numérique, les informations sur la SuisseID peuvent être obtenues à l'adresse [www.suisseid.ch](http://www.suisseid.ch))

Le compteur en ligne a été conçu selon le principe moderne du web design et peut être utilisé avec un PC et tous les appareils mobiles (ordinateurs portables, tablettes et smartphones).

Nous avons l'intention d'élargir continuellement la gamme de services offerts au guichet en ligne et espérons que cela permettra aux Suisses de l'étranger de communiquer encore plus facilement avec les représentations suisses à l'étranger.

Si vous avez des questions sur le Bureau en ligne, veuillez contacter le [Consulat général à Ho Chi Minh-Ville](#)

\*\*\*\*\*

## Sportello online per gli svizzeri e gli svizzere all'estero

Il Dipartimento federale degli affari esteri DFAE offre alle svizzere e gli svizzeri all'estero uno sportello virtuale con servizi consolari.



Il contatore online le permette di inserire i suoi dati personalmente, indipendentemente dall'ora e dal luogo. Può anche visualizzare i suoi dati in qualsiasi momento e ordinare servizi consolari. Lo sportello virtuale è accessibile [sul sito web del Consolato Generale](#).

Per garantire la protezione dei dati dei clienti, la registrazione allo sportello online avviene in due modi:

- autenticazione a due fattori via SMS o chiamata automatica a un numero di cellulare.
- o
- SuisseID (la registrazione avviene con una prova d'identità digitale, informazioni su SuisseID possono essere ottenute su [www.suisseid.ch](http://www.suisseid.ch))

Lo sportello online è stato progettato secondo il principio web design moderno e può essere usato con un PC e con tutti i dispositivi mobili (notebook, tablet e smartphone).

Intendiamo ampliare continuamente la gamma di servizi offerti allo sportello online e speriamo che questo dia alle svizzere e gli svizzeri all'estero un modo ancora più facile per comunicare con le rappresentanze svizzere all'estero.

Se ha domande sull'Online Desk, contatti il [Consolato Generale a Ho Chi Minh City](#)

### Jass Evening in Ho Chi Minh City

The Consulate General of Switzerland in Ho Chi Minh City organizes a Jass evening at 18.00 every last Friday of the month at Brixx (42 Pasteur, Bến Nghé, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh). We are usually 4-8 players and play with the French playing cards. We would love to have more players who join and enjoy a relaxed evening together. If you like to receive the monthly email reminder please inform us. Registration is required until two days before the event under [hochiminhcity.rsvp@eda.admin.ch](mailto:hochiminhcity.rsvp@eda.admin.ch).



- ♦ Swiss Jass Evening
- ♥ With French playing cards
- ♣ Brix Wine Bar & Kitchen
- ♠ 42 Pasteur, Bến Nghé, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh, Vietnam

### Swiss Business Association SBA

Founded in 1999, the Swiss Business Association Vietnam has been an integral part in connecting Swiss, be it long-term residents or new arrivals, as well as those with relations to Switzerland, be it of private or business nature.



The Swiss Business Association not only organizes special social events such as 1<sup>st</sup> of August, Wilhelm Tell Games or the monthly "Stamm" but also business events such as visits to factories and business luncheons and in doing so closely cooperates with the Swiss Consulate General in Ho Chi Minh City as well as with the Swiss Embassy in Hanoi.

Visiting our Facebook and Instagram pages will give you a small overview of the events that we organize through some pictures and also videos:

[www.swissvietnam.com](http://www.swissvietnam.com)



[Swiss Business Association Vietnam](#)



[sbavietnam](#)



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

At present the association has about 100 members, individual and corporate, and we hope to welcome you, too, soon to the SBA.

For questions or membership registration please contact

Swiss Business Association  
c/o Asian Cotton Traders  
Floor 12, Agrex Tower  
58 Vo Van Tan Street, District 3  
Ho Chi Minh City  
Phone +84 83 416 9374  
[office@swissvietnam.com](mailto:office@swissvietnam.com)

**Swiss Alumni Association in Vietnam SAAV**



The Swiss Alumni Association in Vietnam (SAAV) is the largest and most diversified network of individuals with a Swiss education background in Vietnam. With over 6'000 members including Vietnam-



ese, Swiss, and many other expatriates currently living and working in the country, SAAV offers not only an extensive and supportive network, but also an exclusive and unique blend between the Swiss and Vietnamese culture.

If you are looking for business collaboration opportunities and advices, recruiting talents who understand the Swiss culture, or simply occasions to explore the city with the new friendships, check out SAAV at <https://www.facebook.com/vietnam.thuysi/> or contact us at [external@saav.vn](mailto:external@saav.vn).

**SWI plus – Get the latest news from Switzerland**

**APPUNTA-  
MENTO CON  
LA SVIZZERA**

Alle 17 in punto!



**swi plus** La App per gli svizzeri e le svizzere all'estero

**RENDEZ-  
VOUS  
AVEC LA  
SUISSE**

A 5 heures précises!



**swi plus** L'App pour les Suisses de l'étranger

**RENDEZ-  
VOUS  
MIT DER  
SCHWEIZ**

Pünktlich um 5!



**swi plus** Die App für Schweizerinnen und Schweizer im Ausland

**GET THE  
LATEST  
NEWS FROM  
SWITZER-  
LAND**

Every day at 6 pm!



**swi plus** The App for the Swiss Abroad



## «SWI plus» è l'offerta di SWI swissinfo.ch per le svizzere e gli svizzeri all'estero

**Appuntamento con la Svizzera: l'app di SWI swissinfo.ch «SWI plus» è disponibile in quattro lingue. L'accento è posto su un'informazione quotidiana per la Quinta Svizzera con le notizie più rilevanti del giorno. Uno sguardo sull'attualità elvetica con particolare attenzione a ciascuna regione, il tutto in modo condensato, fattuale e puntualmente alle 17.00.**

Nell'app «SWI plus» di SWI swissinfo.ch gli svizzeri e le svizzere all'estero possono trovare informazioni utili e storie sorprendenti tratte dal mondo dei media elvetico. I nostri giornalisti e le nostre giornaliste hanno una visione d'insieme dell'attualità in Svizzera e riassumono le informazioni rilevanti in un compatto bollettino quotidiano. Questo servizio promuove al contempo il dialogo e il networking, dal momento che l'app riunisce la Quinta Svizzera: nel campo dedicato alle domande e alle risposte, gli utenti possono infatti discutere, dibattere e allacciare contatti. Nella community trovano risposte a domande provenienti da ogni angolo del pianeta.

L'app «SWI plus» è stata lanciata in tedesco e francese nel 2019. Ora si rivolge anche alla comunità svizzera di lingua italiana e inglese residente all'estero nonché a tutte le persone interessate, che possono fruirne gratuitamente scaricandola dagli app store (iOS e Android).

SWI swissinfo.ch spiega la Svizzera a un pubblico internazionale e si distingue per un'informazione giornalistica, approfondita e multimediale. La piattaforma internazionale della SSR pubblica contenuti online in dieci lingue con un'attenzione particolare alla Quinta svizzera.

<https://www.swissinfo.ch/ita/la-quinta-svizzera>

## «SWI plus» est l'offre de SWI swissinfo.ch pour les Suisse.sses de l'étranger

**Rendez-vous avec la Suisse – l'app de SWI swissinfo.ch «SWI plus» existe en quatre langues. Elle propose à la Cinquième Suisse un briefing quotidien contenant les informations-clé du jour. «SWI plus»: toute l'actualité de la Suisse avec une attention particulière portée à la région linguistique concernée – de manière concise, informative et ponctuelle, tous les jours à 17 h 00.**

Avec l'app «SWI plus», les Suisse.sses de l'étranger reçoivent les informations les plus importantes ainsi que les histoires les plus étonnantes du monde suisse des médias. Nos journalistes ont une vue d'ensemble sur l'actualité en Suisse et rassemblent les informations-clés dans un briefing quotidien. Mais «SWI plus» est bien plus qu'un service: c'est aussi un réseau qui entend favoriser le dialogue. L'app rapproche les membres de la Cinquième Suisse: dans la rubrique Question-réponses, les utilisatrices et utilisateurs peuvent échanger, débattre et faire connaissance, et ce, où qu'il.elles soient dans le monde.

Lancée en 2019 en allemand et en français, l'app «SWI plus» est désormais aussi disponible pour les Suisse.sses italophones et anglophones de l'étranger et pour toute autre personne intéressée. Elle peut être téléchargée gratuitement depuis l'App Store (iOS et Android).

SWI swissinfo.ch explique la Suisse à un public international et couvre l'actualité de manière approfondie, dans un esprit journalistique et sur un mode multimédia. Le média en ligne international de la SSR publie ses articles en dix langues, aussi en accordant une attention particulière à la Cinquième Suisse.

<https://www.swissinfo.ch/fre/la-cinqui%C3%A8me-suisse>

## «SWI plus» ist das Angebot von SWI swissinfo.ch für die Auslandschweizer\*innen

**Rendez-vous mit der Schweiz – die App von SWI swissinfo.ch «SWI plus» gibt es in vier Sprachen. Im Fokus steht ein tägliches Briefing für die 5. Schweiz mit den relevantesten Meldungen des Tages. Die Schweizer Aktualität mit besonderem Blick auf den jeweiligen Sprachraum zusammen – kompakt, informativ und pünktlich um 17 Uhr.**

Mit der App «SWI plus» versorgt SWI swissinfo.ch die Auslandschweizer\*innen mit den nützlichsten Informationen und überraschendsten Geschichten aus der Schweizer Medienwelt. Unsere Journalist\*innen haben das Geschehen in der Schweiz im Blick und fassen die relevanten Informationen in einem täglichen Briefing kompakt zusammen. Das ist Service und gleichzeitig auch Dialog sowie Vernetzung: Die App





bringt die Fünfte Schweiz näher zusammen. Im Fragen-Antworten-Bereich können die Nutzer\*innen diskutieren, debattieren und sich vernetzen. Egal, wo sie sich in der Welt aufhalten, die Fragen finden Antworten in der Community.

Die App «SWI plus» wurde 2019 auf Deutsch und Französisch lanciert. Jetzt steht sie auch unseren italienisch- und englischsprachigen Auslandschweizer\*innen sowie Interessierten kostenlos zum Download in den Appstores (iOS und Android) zur Verfügung.

SWI swissinfo.ch erklärt die Schweiz einem internationalen Publikum und berichtet journalistisch, hintergründig und multimedial. Das internationale Online-Medium der SRG publiziert in zehn Sprachen online und auch mit besonderem Blick auf die Fünfte Schweiz.

<https://www.swissinfo.ch/ger/auslandschweizer>

### **«SWI plus» is the SWI swissinfo.ch service for the Swiss abroad.**

**Briefing on Switzerland - the SWI swissinfo.ch app "SWI plus" is available in four languages. The focus is on a daily briefing for the Fifth Switzerland with the most relevant news of the day. Swiss topicality with a special focus on the respective language area together - compact, informative and on schedule at 5 pm.**

With the "SWI plus" app, SWI swissinfo.ch provides the Swiss abroad with the most useful information and surprising stories from the Swiss media world. Our journalists keep an eye on what is happening in Switzerland and summarise the relevant information in a compact daily briefing. This is service and at the same time also dialogue and networking: The app brings the Fifth Switzerland closer together. In the question and answer section, users can discuss, debate and network. No matter where they are in the world, questions find answers in the community.

The "SWI plus" app was launched in German and French in 2019. It is now also available to our Italian- and English-speaking Swiss abroad, as well as to interested parties, free of charge for downloading from the app stores (iOS and Android).

SWI swissinfo.ch explains Switzerland to an international audience and reports in a journalistic, in-depth and multimedia way. SRG's international online medium publishes online in ten languages and also with a special focus on the Fifth Switzerland.

<https://www.swissinfo.ch/eng/the-swiss-community-around-the-globe>